

## Theatre festival

The LTT (Landestheater Tuebingen) celebrates its 40th anniversary at this year's theatre festival. There will be various events all around theatre, including a fashion show and a guided tour for children. Under the title "Home is where you have your Kartoffelsalat", a cooking performance will start at 7 p.m. in which locals and refugees will cook together. Some members of the tünews INTERNATIONAL editorial staff will also prepare dishes there. There is no entrance fee. The festival will take place on Saturday, 14.09.19 at the LTT-Theatre in Tuebingen. For more information, dates and prices:

[www.landestheater-tuebingen.de](http://www.landestheater-tuebingen.de)

## هفته بین فرهنگی

هفته بین فرهنگی در Tübingen و Rot-tenburg مجدداً پیرامون موضوع تبادل فرهنگی است. در طول هفته، شهرها در مجموع 48 سخنرانی، کنسرت، نمایشنامه، مسابقات ورزشی، رویدادهای آشپزی، کارگاه های مهد کودک و موارد دیگر برگزار می کنند. به عنوان مثال، کافه اینفو، عصرانه اطلاعاتی راجع به شروع کار با پناهندگان ارائه می دهد. در Epplehaus جشنواره موسیقی 4ALL با هنرمندان مختلفی جشن گرفته می شود. هفته بین فرهنگی اش از پنجشنبه 19.09.19 تا جمعه 27.09.19 اطلاعات بیشتر در مورد زمان، مکان ها و سازمان دهندگان:

[www.tuebingen.de/iwo](http://www.tuebingen.de/iwo)

## سباق البط في توبنغن

يقام سباق البط في توبنغن كل عام في أول يوم سبت من شهر أكتوبر حيث يتم رمي الآلاف من البط المطاطي في Neckar. ويتم وضع علامة على كل بطة. والبطة الأسرع تفوز بجائزة. السباق يبدأ في تمام الساعة الثانية ظهراً في ال Alleenbrücke و خط النهاية سيكون ما بين ال Hölderlinturm و Eberhardbrücke سيتم تكريم الرابيين في تمام الساعة الثالثة و الربع في Neckarinsel. وهناك يوجد أيضاً وجبات خفيفة و مشروبات. يمكن شراء البطة بسعر 3 يورو من المنظمات المتواجدة هناك. و يتم التبرع بهذه النقود لأجل الأعمال الخيرية. تم تنظيم هذه الحملة من قبل Roundtable 182 Tübingen و هو نادي سياسي مكون من شباب يهدف إلى الأعمال الخيرية. للمزيد من المعلومات عن أماكن الشراء:

[facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen](https://facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen)

## Tuebingen duck race

During the Tuebingen duck race, thousands of rubber ducks are thrown into the Neckar river every year on the first Saturday in October. Each duck is marked. The fastest ducks win a prize. The race starts at 14 o'clock on the Alleenbrücke and the finish line is between Hölderlinturm and Eberhardsbrücke. The award ceremony starts at 15.15 on the Neckar Island. Snacks and drinks are also available there. You can buy a duck ticket for 3 Euro at the tourist office on the Neckar bridge, at the S-Point and at various other places. The race is also a "fundraiser". This means that donations for a good cause are collected. The duck race is organized by the "Round Table 182 Tübingen", a politically and denominationally neutral association of young men for social participation. For more information and all ticket sales points:

[facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen](https://facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen)

## أسبوع تعارف الثقافات

الأسبوع الثقافي في توبنغن وروتينبورغ هو أسبوع يضم العديد من التنظيمات الثقافية. خلال هذا الأسبوع وما بعده سيكون هناك 48 محاضرة مختلفة وحملات موسيقية ومسرحيات وأحداث رياضية وبرامج للطهي وأخرى للأطفال والكثير بعد. يقدم مقهى InfÖ على سبيل المثال أمسية إعلامية حول موضوع الأعمال التجارية. في Epplehaus يتم الاحتفال بعيد 4ALL مع العديد من الفنانين المختلفين. يبدأ الأسبوع الثقافي من الخميس 19.09.19 الى الجمعة 27.09.19 للمزيد من المعلومات: [www.tuebingen.de/iwo](http://www.tuebingen.de/iwo)

# Das 4ALL—Music Fest findet am 21.09. statt!

## Impfungen für Kinder

Krankheiten wie Masern, Mumps und Röteln können für erwachsene und Kinder sehr gefährlich sein. Man kann bisher nur die Symptome bekämpfen, eine Therapie gibt es nicht. Diese Krankheiten sind auch extrem ansteckend, daher ist eine Impfung besonders wichtig. Es gibt für diese drei Krankheiten eine Impfung. Zwei Impftermine werden für Kinder empfohlen. Der erste im Alter zwischen 11 und 14 Monaten und der zweite bis spätestens zum 23. Monat. Erwachsene, die noch nicht gegen Masern, Mumps und Röteln geimpft sind, können eine Nachholimpfung bekommen. Diese Impfung wird von der Krankenkasse bezahlt. Vor der Impfung sollte man unbedingt den Kinderarzt um Rat fragen. Für mehr Informationen:

[www.bzga.de/infomaterialien](http://www.bzga.de/infomaterialien)

## Tübinger Entenrennen

Beim Tübinger Entenrennen werden jedes Jahr am ersten Samstag im Oktober tausende Gummienten in den Neckar geworfen. Dabei ist jede Ente markiert. Die schnellsten Enten gewinnen einen Preis. Das Rennen beginnt um 14 Uhr auf der Alleenbrücke und das Ziel liegt zwischen Hölderlinturm und Eberhardsbrücke. Die Siegerehrung beginnt ab 15.15 auf der Neckarinsel. Dort gibt es auch Snacks und Getränke. Ein Enten-Los für 3 Euro kann man beim Verkehrsverein an der Neckarbrücke, im S-Point und an verschiedenen anderen Orten kaufen. Das Rennen ist auch ein "Fundraiser". Das heißt, dass man dort auch Spenden für einen guten Zweck sammelt. Organisiert wird das Entenrennen vom "Round Table 182 Tübingen", einem politisch und konfessionell neutralem Verein junger Männer für soziales Engagement. Für mehr Informationen und alle Verkaufsorte für Lose:

[facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen](https://facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen)

## مسابقه اردک توبینگن

همه ساله در اولین شنبه ماه اکتبر، هزاران اردک لاستیکی در نزدیکی توبینگن به نکا می ریزند. هر اردک مشخص شده است. سریعترین اردک ها جایزه می گیرند. مسابقه از ساعت 2 بعد از ظهر در Alleenbrücke آغاز می شود و پایان آن بین Hölderlinturm و Eberhardsbrücke است. مراسم اهدای جوایز وی از ساعت 15.15 در جزیره نکار آغاز می شود. همچنین میان وعده و نوشیدنی وجود دارد. بلیط اردک به قیمت 3 يورو فقط در دفتر گردشگری در پل نکار، در S-Point موجود است. مسابقه همچنین یک کمک مالی اس. این بدان معنی است که شما همچنین برای یک امر خوب در آنجا بودجه جمع می کنید. سازمان ها از طریق "میزگرد 182 توبینگن" که از نظر سیاسی بی طرف و در تعهدات خنثی است. برای اطلاعات بیشتر به آدرس زیر مراجعه کنید:

[facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen](https://facebook.com/pg/TuebingenEntenrennen)

## Vaccinations for children

Diseases such as measles, mumps and rubella can be very dangerous for adults and children. So far, one can only fight the symptoms, but there is no therapy. These diseases are also extremely contagious, so vaccination is particularly important. There is one vaccination for these three diseases. Two vaccination dates are recommended for children. The first one is between 11 and 14 months old and the second until 23 months at the latest. Adults who have not yet been vaccinated against measles, mumps and rubella can get a follow-up vaccination. This vaccination is paid for by the health insurance. Before the vaccination one should always ask the paediatrician for advice. For more information:

[www.bzga.de/infomaterialien](http://www.bzga.de/infomaterialien)



## Intercultural Week

The Intercultural Week in Tuebingen and Rottenburg is a series of events on the subject of cultural exchange. Around this week, a total of 48 different lectures, concerts, plays, sporting events, cooking meetings, workshops for children and much more will take place in both cities. The Café InFö, for example, offers an informative evening lecture on the subject of „setting up a new business“ for refugees. In the Eppelehaus the 4ALL-Music Fest is celebrated with many different artists. The Intercultural Week takes place from Thursday, 19.09.19 to Friday, 27.09.19. For more information on times, places and organisers: [www.tuebingen.de/iwo](http://www.tuebingen.de/iwo)

## لقاءات الأطفال

أمراض كالحصبة والنكاف والحصبة الألمانية قد تكون خطيرة بالنسبة للأطفال والبالغين. يمكن للمرض عوارض المرض ولكن لا يوجد له علاج. كما أن هذه الأمراض معدية جداً، لهذا اللقاح مهم جداً. لقاح هذه الأمراض الثلاثة عبارة عن جرعتين، الجرعة الأولى في عمر 11 و 14 شهراً، والجرعة الثانية في عمر 23 شهراً كأقصى حد. بإمكان البالغين الذين لم يتم تلقيحهم الحصول أيضاً على هذا اللقاح. التأمين الصحي يتحمل تكاليف اللقاح. من الأفضل سؤال طبيب الأطفال عن كيفية ومواعيد أخذ اللقاءات. للمزيد من المعلومات: [www.bzga.de/infomaterialien](http://www.bzga.de/infomaterialien)

## واكسيناسيون برای کودکان

بیماری هایی مانند سرخک، اوریون و سرخچه هم برای بزرگسالان و هم برای کودکان می توانند بسیار خطرناک باشند. تاکنون فقط می توانید با علائم مبارزه کنید، هیچ درمانی وجود ندارد. این بیماری ها نیز بسیار مسری هستند، بنابراین واکسیناسیون از اهمیت ویژه ای برخوردار است. واکسنی برای این سه بیماری وجود دارد. دو قرار ملاقات واکسیناسیون برای کودکان توصیه می شود. اول بین سنین ۱۱ و ۱۴ ماه و دوم تا آخرین ۲۳ ماه. بزرگسالانی که هنوز علیه سرخک، اوریون و سرخچه واکسینه نشده اند می توانند واکسن دریافت کنند. این واکسن توسط بیمه درمانی پرداخت می شود. قبل از واکسیناسیون حتماً باید از متخصص اطفال مشاوری بگیرید. برای اطلاعات بیشتر: [www.bzga.de/infom](http://www.bzga.de/infom)

## حفلة مسرحي في افتتاح الموسم الجديد

يحتفل الـ LTT Landestheater Tübingen بعيده الأربعين في مهرجان المسرح لهذا العام. هناك العديد من النشاطات المسرحية، بما في ذلك عرض للأزياء وجولة خاصة للأطفال. تحت عنوان المنزل هو المكان التي توجد به سلطة البطاطا سيتم تنظيم عرض للطبخ في الساعة السابعة مساءً حيث سيقوم السكان المحليون واللاجئون بالطبخ معاً. كما سيقوم بعض أعضاء-tünews INTERNATIONAL ONAL بإعداد الأطباق هناك. يوم السبت 14.09.19 في مسرح LTT في توبينغن لمزيد من المعلومات: [www.landestheater-tuebingen.de](http://www.landestheater-tuebingen.de)

## SERVICE / ADRESSEN

### 4ALL - Intercultural Music Fest

Zum fünften Mal findet das „4ALL - Intercultural Music Fest“ statt. Das ist ein Fest für Kinder und Erwachsene aller Nationalitäten mit interkultureller Musik, Workshops und einem internationalen Küchen-Forum. Das Fest findet am 21.09.19 ab 15 Uhr im Eppelehaus, Karlstraße 13, in Tübingen statt. Der Eintritt kostet 4€, für Kinder bis 14 Jahre ist der Eintritt frei! Das Fest gehört zum Programm der Interkulturellen Woche, mit vielen anderen Veranstaltungen. Für mehr Informationen: [www.interkulturellewoche.de/2019/datenbank/tuebingen](http://www.interkulturellewoche.de/2019/datenbank/tuebingen)

### IMPRESSUM / IMPRINT

tünews INTERNATIONAL  
News von  
Geflüchteten für alle,  
ermöglicht vom  
Landkreis Tübingen.



**Redaktionsteam:** Rahima Abdelhafid, Marwan Abdullah, Lobna Alhindi, Tasnim Alruhban, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Mohammed Kheer Hazeem, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Tobias Sick, Hajera Sheikh, Feras Trayfi.

ISSN 2628-8087

### Verantwortlicher Herausgeber:

Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; [kulturgut@kreis-tuebingen.de](mailto:kulturgut@kreis-tuebingen.de)

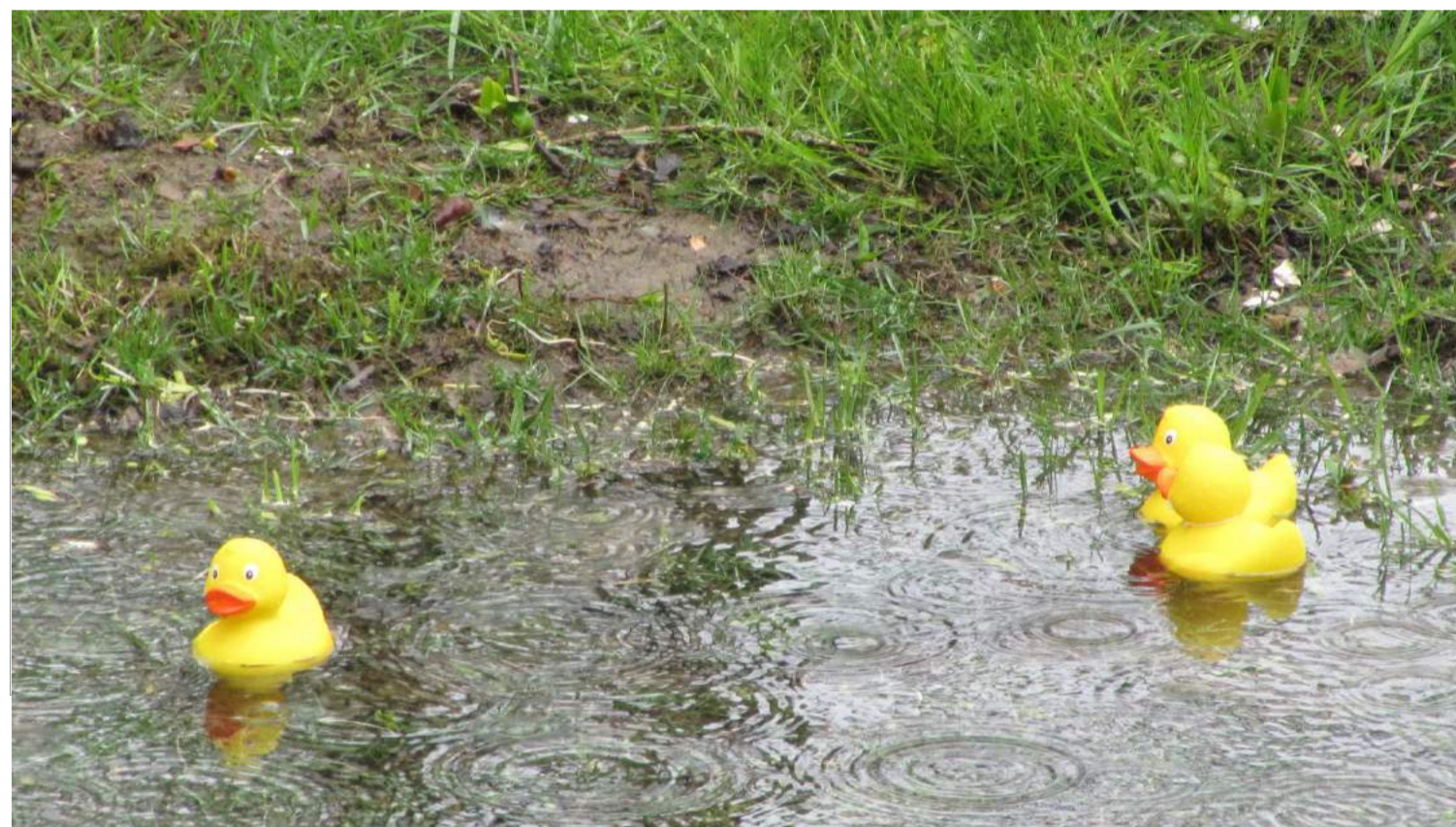
tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

Unterstützt durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



[www.tunews.de](http://www.tunews.de)



Beim alljährlichen Tübinger Entenrennen werden Spenden für einen guten Zweck gesammelt.

Foto: Stefanie Lauterwein/pixelio.de.

## Interkulturelle Woche

Die Interkulturelle Woche in Tübingen und Rottenburg ist eine Reihe von Veranstaltungen rund um das Thema Kulturaustausch. In dieser Woche und darüber hinaus werden in beiden Städten insgesamt 48 verschiedene Vorträge, Konzerte, Theaterstücke, Sportevents, Kochtreffs, Workshops für Kinder und vieles mehr stattfinden. Das Café InFö bietet zum Beispiel einen Informationsabend zum Thema „Existenzgründung“ von Geflüchteten in an. Im Eppelehaus wird das 4ALL-Music Fest mit vielen verschiedenen Künstlern gefeiert. Die Interkulturelle Woche geht von Donnerstag, den 19.09.19 bis Freitag, den 27.09.19. Für mehr Informationen zu Zeiten, Orten und Veranstaltern: [www.tuebingen.de/iwo](http://www.tuebingen.de/iwo)

## جشنواره تئاتر برای افتتاحیه فصل

شما می توانید جشنواره تئاتر را در LTT تئاتر استانی توبینگن در مورد وجود چهل ساله اش پیدا کنید. رویدادهای مختلفی با موضوع تئاتر یک نمایش مد و یک راهنمای کودک برگزار می شود. از ساعت 7 بعد از ظهر، تحت عنوان „خانه شما جایی هست که شما سالاد سیب زمینی خود را دارید“، یک نمایش آشپزی برگزار می شود، جایی که افراد محلی و پناهندگان کنار هم آشپزی می کنند. در صورت تمایل می توانید اطلاعات بیشتری در مورد دفتر تحریریه tünews INTERNATIONAL نیز کسب کنید. ورودی رایگان است این مهمانی شنبه، 14.09.19 در LTT-Theater در توبینگن در دسترس است. همه چیز در مورد اطلاعات، زمان و قیمت ها: [www.landestheater-tuebingen.de](http://www.landestheater-tuebingen.de)

## Theaterfest zur Spielzeiteröffnung

Beim diesjährigen Theaterfest feiert das LTT (Landestheater Tübingen) sein 40-jähriges Bestehen. Dabei gibt es verschiedene Veranstaltungen zum Thema Theater, darunter eine Modenschau und eine Kinderführung. Unter dem Titel „Home is where you have your Kartoffelsalat“ wird ab 19 Uhr eine Kochperformance veranstaltet, bei der Einheitliche und Geflüchtete zusammen kochen. Auch einige Mitglieder der tünews INTERNATIONAL-Redaktion werden dort Gerichte zubereiten. Der Eintritt hierfür ist frei. Das Fest findet am Samstag, den 14.09.19 im LTT-Theater in Tübingen statt. Für mehr Informationen, Zeiten und Preise: [www.landestheater-tuebingen.de](http://www.landestheater-tuebingen.de)